

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

Australia	1800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/6121 624 / 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800 -0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	0800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenija	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
South Africa	+27 (0)861 888 842

Suisse 0800-551110
Suomi 800179797
Sverige 08-704 72 50 Kundservice: 020-21 22 22
Thailand 66-2-2240060
Türkiye 0216 416 52 00
United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care
0800 289 738 - Wound Therapeutics

中国 4006065576
台灣 / 台湾 0800212240
한국 82-2-34536333
日本 ☎ 0120-532384
Россия +7 800 200 80 99
Беларусь +7 800 200 80 99
Україна +7 800 200 80 99
Казахстан +7 800 200 80 99
Македонија 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
Српска и Црна Гора 0800 101 102
България 0800 18 808

© 2022 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.
®/™ er varemærke tilhørende ConvaTec Inc.
®/™ indikerer et varemærke tilhørende ConvaTec Inc.
®/™ gefur til kynna að um sé að ræða vörumerki í eigu ConvaTec Inc.

www.convatec.com

Revised 2022-08
1012745V2

(en) Flexible Tail Closure FOR DRAINABLE POUCHES

(de) Flexible Verschlussclips FÜR AUSSTREIFBEUTEL

(sv) Flexibelt Påslås TILL TÖMBARA STOMIPÅSAR

(fi) Taipuisa Pussinsulkija TYHJENNETÄVIIN AVANNEPUSSEIHN

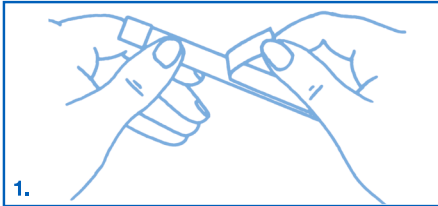
(da) Fleksibel endelukning TIL TØMBARE POSER

(no) Fleksibel lukkeklemme FOR TØMBARE POSER

(is) Sveigjanleg endaloka FYRIR TÆMANLEGA POKA

III ConvaTec

- (en) 50 closures**
- (de) 50 verschlussclips**
- (sv) 50st per förpackning**
- (fi) 50 kpl/pakkaus**
- (da) 50 lukninger**
- (no) 50 klemmer**
- (is) 50 lokur**



1. ENGLISH

Instructions for use

Intended Use: Closing drainable ostomy systems

Indications for Use: For use with a colostomy or ileostomy; and with compatible ConvaTec drainable ostomy systems.

IMPORTANT: Applying the tail closure as *described* is important to prevent leakage. Affix the tail closure *prior* to application of the pouch to the body.

- Remove release paper from adhesive strip. Position closure on the pouch side *without* the flange or skin barrier at the top of the finger notch, (approximately 1.2 to 1.5cm) from end of pouch tail. Press in place.
- Tightly fold pouch tail upward *4 times*.
- Tightly fold closure ends toward the pouch side with the flange or skin barrier; tail must be *smooth, flat, and not crimped*

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

12 DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Zweckbestimmung: Verschließen ausstreifbarer Stomasysteme

Indikationen: Zur Verwendung bei Kolostomie oder Ileostomie und mit kompatiblen ConvaTec ausstreifbaren Stomasystemen.

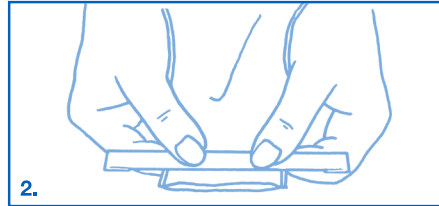
Es ist wichtig den Verschlussclip wie vorgegeben anzubringen, um ein Auslaufen zu vermeiden. Bevor Sie den Beutel am Körper anbringen, befestigen Sie zuerst den Verschlussclip.

- Entfernen Sie das Papier vom selbstklebenden Streifen. Bringen Sie den Verschlussclip auf der Seite des Beutels an, wo kein Rastring oder Hautschutz ist (etwa 1,2cm bis 1,5cm vom unteren Ende des Beutels). Drücken Sie den Verschlussclip fest.

- Drehen Sie den Verschlussclip mit dem Beutelende ca. 4 Mal straff nach oben auf.
- Falten Sie die beiden Enden in Richtung des Rastringes oder des Hautschutzes; das Ende muß glatt und flach sein und darf keine Falten werfen.

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontamination zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.



2. SVENSKA

Bruksanvisning

Avsedd användning: Stänga tömningsbara stomisystem

Användningsindikationer: Används med en kolostomi eller ileostomi och med kompatibla tömningsbara stomisystem från ConvaTec.

Placera påslåset enligt anvisningen nedan för att minska risken för läckage. Fäst påslåset innan stomipåsen fästs på kroppen.

- Avlägsna skyddspapperet från påslåssets klisteryta. Placera påslåset 1,5 cm från påsens utlopp. Se till att inga ojämnheter bildas när påslåset fästs.
- Rulla upp stomipåsens utlopp två gånger runt påslåset.
- Vik in påslåset i båda ändrar så den låser utloppet. Se till att inga veck bildas när påsens utlopp rullas upp.

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

13 SUOMI

Käyttöohje

Käyttötarkoitus: Tyhjennettävien avannejärjestelmien sulkeminen

Käyttöaiheet: Käytetään paksusuoliavanteen tai ohutsuoliavanteen hoidossa ja yhteensopivien tyhjennettävien ConvaTec-avannejärjestelmien kanssa.

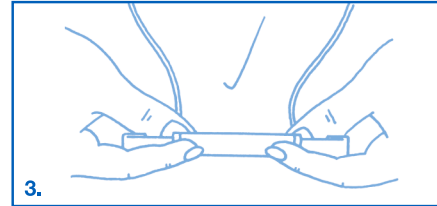
Kiinnitä pussinsulkijia oheisen ohjeen mukaisesti vuodon välttämiseksi. Kiinnitä pussinsulkijia ennen pussin kiinnittämistä.

- Poista suojapaperi pussinsulkijan kiinnityvältä osalta. Kiinnitä sulkija n. 1,5 cm:n päähän tyhjennysaukosta. Sulkijan alle ei saa jäädä pöimuja.
- Kierrä pussia kaksi kertaa sulkijan ympäri.
- Taivuta sulkijan päät siten, että se sulkee pussin. Pussiin ei saa jäädä pöimuja sulkijan alle.

Laitte on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektioon tai ristikontaminaatioon vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksytyjen lääketieteellisten



3. DANSK

Brugsanvisning

Tilsigtet anvendelse: Lukning af tømbar stomisystemer

Indikationer: Til brug med en kolostomi eller ileostomi samt med kompatible, tømbar ConvaTec stomisystemer.

VIGTIGT: At påsætte endelukkningen som *beskrevet* er vigtigt for forebyggelsen af lækage. Fastgør endelukkningen *før* påsætningen af posen til kroppen.

- Fjern dækkpapiret fra klæbestriklens. Placer lukning på posesiden uden flangen eller hudbarrieren på toppen af fingerhakkets, (cirka 1,2 til 1,5 cm) fra enden af poseenden. Tryk den på plads.
 - Fold poseenden stramt opad *4 gange*.
 - Fold endelukkningen stramt mod poseenden med flangen eller hudbarrieren; enden skal være *glat, flad og ikke krympet*.
- Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsluttede brug.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

14 NORSK

Brugsanvisning

Tiltent bruk: Lukking av tømbar stomisystemer

Indikasjoner for bruk: For bruk med en kolostomi eller ileostomi; og med kompatible tømbar ConvaTec-stomisystemer.

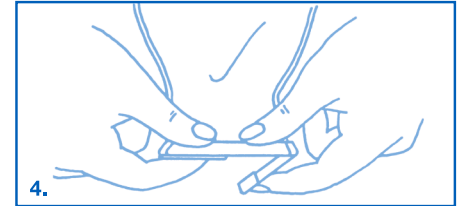
VIKTIG: Det er viktig å bruke lukkeklemmen som *beskrevet* for å forhindre lekkasje. Fest lukkeklemmen *før* posen festes på kroppen.

- Fjern dekkpapiret fra den selvklebende strimmelen. Plasser klemmen på posesiden *uten* kopplingsringen eller hudbeskyttelsen øverst på fingerhakkets (cirka 1,2 til 1,5 cm) fra poseåpningen. Trykk på plass.
- Brett poseenden stramt oppover *4 ganger*.
- Brett endene av klemmen stramt mot posesiden med kopplingsringen eller hudbeskyttelsen; poseenden må være *glatt, flat og ikke skrukkete*.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltente bruken.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og



4. ICELANDIC

Notkunarleiðbeiningar

Fyrirhuguð notkun: Lokun á tæmanlegu stóma

Notkunarleiðbeiningar: Til notkunar með ristilstöma eða garnastóma; og með samrýmanlegu ConvaTec tæmanlegu stóma.

MIKILVÆGT: Til að koma í veg fyrir leka er mikilvægt að lokan sé ásett í samræmi við *lysingar*. Settu endalokuna á *áður* en pokinn er festur á líkamann.

- Fjarlægðu pappírinn af límröndinni. Staðsettu lokuna á pokahlíðinni *án* kragans eða stómaplötunnar við efsta hluta fingurgrofar, (u.p.b. 1,2 til 1,5 cm) frá enda neðsta hluta pokans. Þrýstu niður til að staðsetja.
- Þrjúttu enda pokans þétt saman *4 sinnum*.
- Þrjúttu saman enda lokunnar þétt upp í átt að pokahlíðinni með kraganum eða stómaplötunni; endinn verður að vera *sléttur, flatur og ókrumpaður*.

Þetta tæki er alfarið einnota og má ekki endurnýta. Endurnýting getur valdið aukinni hættu á sykingu eða víxlmenngun. Þá getur hugsast að eiginleikar tækisins séu ekki lengur ákjósanlegir fyrir ætlaða notkun.

Ef það eiga sér stað alvarleg atvik við notkun þessa tækis, skal tilkynna það til framleiðanda og staðaryfirvalda.

Að notkun lokinni getur varan flokkast sem lífsnýhætta. Tækið skal meðhöndla og farga í samræmi við læknisfræðilegar starfsvenjur og gildandi lög og reglugerðir.



Medical Device / Medizinprodukt / Medicinteknisk produkt / Lääkinälläinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Lækningatæki



Importer / Importeur / Importör / Maahantuojaja / Importör / Importör / Innlutningsaðili

M:comp3mtc.313